

سلم تصحيح مادة الترجمة الفورية س4 ف1 قسم التعليم المفتوح 2024-2025

السؤال الأول: من الإنكليزية إلى العربية (علامة 50)

المجال	التفصيل	العلامة
الفهم العام	الفكرة الرئيسية	5
	التفاصيل الأساسية	5
الدقة في المعنى	تجنب الترجمة الحرافية المشوّهة	5
	الحفاظ على العلاقات المنطقية (زمن/سبب/شرط)	5
	اختيار مقابل معجمي مناسب	5
سلامة العربية	نحو وصرف	5
	أسلوب عربي واضح ومترابط	5
	علامات الترقيم والإملاء	5
الطلاقة والأسلوب	جمل متدايرة وسهلة الفهم	5
	نص منسجم غير متكلف	5
	المجموع	50

السؤال الثاني: من العربية إلى الإنكليزية (علامة 50)

المجال	التفصيل	العلامة
الفهم العام	الفكرة الرئيسية	5
	التفاصيل الأساسية	5
الدقة	مفردات إنكليزية مناسبة	5
	نقل المعنى دون إسقاط	5
	الحفاظ على الأزمنة والضمائر	5
سلامة الإنجليزية	قواعد صحيحة	5
	B2 تركيب سليم	5
	تهجئة صحيحة	5

الطلاقة والأسلوب	النص متراوط وسلس	5
	لغة طبيعية وغير حرفية	5
	المجموع	50

الملاحظات العامة:

- الأخطاء الإملائية: أول 3 أخطاء لا تحسب. بعد ذلك، كل 3 أخطاء تخصم علامة واحدة.
- الأخطاء القواعدية: إذا غير الخطأ المعنى/المبني بشكل أساسى → تخصم علامته كاملة. إذا لم يغير المعنى → تخصم نصف العلامة.
- التطابق مع النص الأصلي: إذا نقل الطالب المعنى بنسبة 75% فأكثر دون وجود أخطاء قاتلة → يمنح العلامة الكاملة.
- التصحيح الجزئي: يسمح بمنح نصف العلامة أو جزء منها عند المحاولة الصحيحة جزئياً. الأخطاء الجسيمة المعيبة للفهم تحرم الطالب من الدرجة المرتبطة بها.

مدرسة المادة:

فاتن دلوان